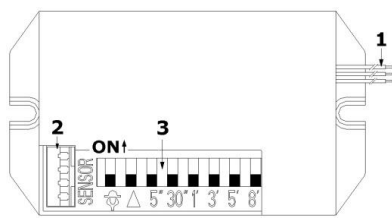
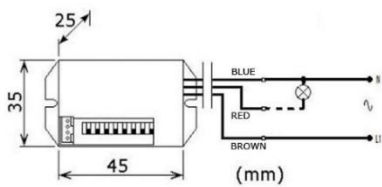
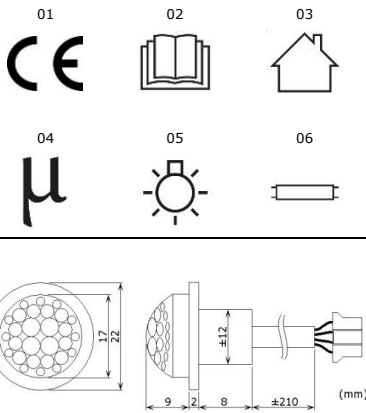




# EMS106



## USER MANUAL

### 1. Introduction

To all residents of the European Union

#### Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules. **If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

### 2. Symbols

- 01 CE marking.
- 02 Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.
- 03 Indoor use only.
- 04 Switch of micro-gap construction.
- 05 Incandescent lamp.
- 06 Energy-saving lamp.

### 3. Safety Instructions

• This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. • Do not disassemble or open the housing. • There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts. • Do not immerse the device in any liquid. Keep away from high heat and fire.

### 4. General Guidelines

• Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device. • Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it. • All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty. • Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty. • Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems. • Keep this manual for future reference.

### 5. Overview

- 1. wiring
- 2. controller
- 3. DIP switches

### 6. Installation

• The installation must be carried out by a qualified person. • Choose a proper location for the sensor. Avoid places where temperature changes frequently, e.g. near air conditioners or heating devices. Also, avoid moving obstructions or objects in the detection field of the sensor to prevent unnecessary activation. • The sensor must be installed inside a hole, which is max. 14 mm in diameter. The controller can be installed on the other side of the wall, inside a dropped ceiling or, behind a false wall. Leave sufficient space (at least 2 cm) around the controller for ventilation. • The lead wires of the sensor are ± 18 cm long. When mounting the controller on the other side of a wall, drill a hole of at least 14 mm for the connector and wires to go through. • Make sure the controller is accessible at all times when installing inside a dropped ceiling or behind a false wall. However, it should be sufficiently protected to avoid accidental touching! • Electrical wiring must be present at the installation location. • Deactivate and remove the fuse of the electric circuit on which you want to install the device. • Connect the sensor to the controller. The connector fits only one way, do not force. • Set the DIP switches:

		ON	OFF
	light sens.	< 10 lx	always
	movement sens.	low	high
5"	on-time	5 s	-
30"	on-time	30 s	-
1'	on-time	1 min	-
3'	on-time	3 min	-
5'	on-time	5 min	-
8'	on-time	8 min	-

**NOTE: Only the highest selected on-time will be applicable.**

• Connect the wiring to the terminals according to the diagram.

**WARNING! Do not short-circuit any terminals.**

• Reinstall the fuse of the electric circuit and switch it on. • To test the PIR sensor, set the light sensitivity to OFF and the movement sensitivity and 5" to ON. The load should switch on immediately and - when no movement is detected - switch off after 5 s.

**WARNING! Do not change the DIP switch settings when power is connected.**

### 7. Care and Maintenance

The appliance does not need any particular maintenance. However, occasionally wipe it with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

### 8. Specifications

switch type.....relay  
 detection angle .....100°  
 detection range ..... 8 m (< 22 °C)  
 rated load  
 tungsten.....max. 800 W - max. 3.3 A  
 fluorescent.....max. 200 W - max. 1.25 A  
 LED ..... -  
 IP rating.....IP20  
 power supply .....220-240 V~, 50/60 Hz  
 working temperature .....-10 °C to +40 °C  
 working humidity.....< 93 % RH  
 time-delay switch .....5/30 s, 1/3/5/8 min  
 light control .....< 3 lx to 2000 lx  
 cable length.....± 18 cm  
 dimensions.....Ø 22 x 10 mm  
 weight.....± 41 g

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

## Handleiding

### 1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respekteer de plaatselijke milieureggeving. **Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

### 2. Symbolen

- 01 CE-markering.
- 02 Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.
- 03 Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.
- 04 Schakelapparaten met relais met microcontactopening.
- 05 Gloeilamp.
- 06 Spaarlamp.

### 3. Veiligheidsvoorschriften

• Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan. • Open de behuizing niet zelf. • Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen. • Dompel het toestel nooit onder in een vloeistof. Stel het toestel niet bloot aan extreme temperaturen of vuur.

### 4. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie op [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel. • Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken. • Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie. • Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik. • De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden. • Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 5. Omschrijving

- 1. bedrading
- 2. controller
- 3. DIP-schakelaars

### 6. Montage

• Laat het toestel installeren door een vakman. • Kies een geschikte montageplaats. Vermijd ruimtes met grote temperatuurschommelingen (bv. naast een koel- of warmtebron) of waar zich bewegende voorwerpen bevinden. • Voorzie een uitsparing met een diameter van 14 mm. U kunt de controller installeren achteraan een wand of vals plafond. Voorzie een ruimte van minstens 2 cm rond de controller voor voldoende ventilatie. • De sensorkabels zijn ± 18 cm lang. Bij montage van de controller achter een wand, boor een gat van minstens 14 mm voor de stekker en de kabels. • Zorg dat de controller bij montage achter een wand of vals plafond altijd bereikbaar is, maar voldoende beschermd is zodat niemand hem kan aanraken! • Voorzie de bedrading voor de installatie. • Deactiveer en verwijder de zekering van het elektrische circuit waarop u dit toestel wilt aansluiten. • Sluit de sensor aan op de controller. Niets forceren. • Stel de DIP-schakelaars in:

		ON	OFF
	gevoeligheid licht	< 10 lx	altijd
	gevoeligheid beweging	laag	hoog
5"	activeringsduur	5 s	-
30"	activeringsduur	30 s	-
1'	activeringsduur	1 min	-
3'	activeringsduur	3 min	-
5'	activeringsduur	5 min	-
8'	activeringsduur	8 min	-

**OPMERKING: Enkel de langst geselecteerde activeringsduur is van toepassing.**

• Bekabel de terminals zoals aangegeven in het diagram.

**WAARSCHUWING! U mag de terminals nooit kortsluiten.**

• Schakel de stroom opnieuw in. • Test de sensor door de lichtgevoeligheid op OFF en de bewegingsgevoeligheid in 5" op ON te plaatsen. De sensor zou onmiddellijk moeten inschakelen en uitschakelen na 5 seconden indien er geen beweging waargenomen wordt.

**WAARSCHUWING! Wijzig de DIP-schakelaars nooit in inschakeling van de stroom.**

## 7. Reiniging en onderhoud

Het toestel vereist geen bijzonder onderhoud. Reinig het toestel af en toe met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

## 8. Specificaties

type schakelaar..... relais  
 waarnemingshoek.....100°  
 detectiebereik ..... 8 m (< 22 °C)  
 nominale belasting  
 tungsten.....max. 800 W - max. 3.3 A  
 fluorescent..... max. 200 W - max. 1.25 A  
 led..... -  
 IP-norm ..... IP20  
 voeding.....220-240 V~, 50/60 Hz  
 bedrijfstemperatuur..... -10 °C tot +40 °C  
 bedrijfstvochtigheid ..... < 93 % RH  
 timer .....5/30 s, 1/3/5/8 min  
 gevoeligheid ..... < 3 lx tot 2000 lx  
 kabellengte..... ± 18 cm  
 afmetingen ..... Ø 22 x 10 mm  
 gewicht ..... ± 41 g

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

## Mode d'emploi

### 1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

**Informations environnementales importantes concernant ce produit**

Le symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question.

Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. **En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Symboles

- 01 Marquage CE.
- 02 Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.
- 03 Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.
- 04 Interrupteur à faible distance d'ouverture des contacts.
- 05 Lampe à incandescence.
- 06 Lampe fluocompacte.

## 3. Consignes de sécurité

• Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. • Ne jamais démonter ni ouvrir le boîtier soi-même. • Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur dans l'appareil. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur. • Ne jamais immerger l'appareil dans un liquide. Ne pas exposer l'appareil à des températures extrêmes et au feu.

## 4. Directives générales



Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® sur [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération. • Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. • Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie. • N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie. • La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent. • Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

## 5. Description

1. câbles
2. unité de contrôle
3. interrupteurs DIP

## 6. Installation

• Confier l'installation à un technicien. • Choisir un emplacement de montage. Eviter les endroits sujets à des variations de température (p.ex. climatiseurs, sources de chaleur) et la présence d'objets mobiles dans le champ de détection. • Prévoir un trou de montage avec un diamètre de 14 mm. Monter l'unité de contrôle derrière une paroi ou un faux plafond. Prévoir un espace d'au moins 2 cm autour de l'unité pour garantir une ventilation suffisante. • Les câbles de connexion du capteur ont une longueur d'environ 18 cm. Lors du montage, percer un trou d'au moins 14 mm afin d'y pouvoir insérer la fiche de connexion et les câbles. • S'assurer que l'unité de contrôle reste accessible après son installation derrière une paroi ou un faux plafond tout en la protégeant contre les manipulations accidentelles ! • Prévoir le câblage électrique pour l'installation. • Désactiver et enlever le fusible du circuit électrique auquel vous voulez connecter cet appareil. • Connecter le capteur à l'unité de contrôle. Ne pas forcer. • Configurer les interrupteurs DIP :

		ON	OFF
	sensibilité lumineuse	< 10 lx	toujours
	sensibilité au mouvement	faible	haute
5"	durée d'activation	5 s	-
30"	durée d'activation	30 s	-
1'	durée d'activation	1 min	-
3'	durée d'activation	3 min	-
5'	durée d'activation	5 min	-
8'	durée d'activation	8 min	-

**REMARQUE : Uniquement la durée d'activation la plus longue sera appliquée.**

• Connecter les câbles aux bornes selon le diagramme.

**AVERTISSEMENT ! Ne jamais court-circuiter les contacts.**

• Rebrancher le courant. • Tester le capteur en plaçant la sensibilité lumineuse sur OFF et la sensibilité au mouvement et 5" sur ON. Le capteur s'active immédiatement et se désactive après 5 secondes lorsqu'il ne détecte aucun mouvement.

**AVERTISSEMENT ! Ne jamais modifier les interrupteurs DIP après le branchement du courant.**

## 7. Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier. Nettoyer occasionnellement avec un chiffon humide pour conserver son aspect neuf. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.

## 8. Spécifications

type de commutateur..... relais  
 angle de détection .....100°  
 plage de détection ..... 8 m (< 22 °C)  
 charge nominale  
 tungstène..... max. 800 W - max. 3.3 A  
 fluorescent ..... max. 200 W - max. 1.25 A  
 LED ..... -  
 indice IP..... IP20  
 alimentation .....220-240 V~, 50/60 Hz  
 température de service ..... de -10 °C à +40 °C  
 humidité de service ..... < 93 % RH  
 minuteur .....5/30 s, 1/3/5/8 min  
 sensibilité..... < 3 lx à 2000 lx  
 longueur du câble..... ± 18 cm  
 dimensions ..... Ø 22 x 10 mm  
 poids ..... ± 41 g

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

## MANUAL DEL USUARIO

### 1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto**

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente. **Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

### 2. Símbolos

- 01 marcado CE
- 02 Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.
- 03 Utilice el aparato sólo en interiores.
- 04 Interruptor de micro distancia de abertura entre los contactos
- 05 Lámpara incandescente.
- 06 Lámpara de bajo consumo

### 3. Instrucciones de seguridad

• Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión. • No intente abrir ni reparar el aparato. • El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio. • No sumerja el aparato en un líquido. No exponga el aparato a temperaturas extremas y fuego.

### 4. Normas generales

• Para más información sobre la Garantía de servicio y calidad Velleman®, visite [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo. • Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo. • Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía. • Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente. • Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas

resultantes. • Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

## 5. Descripción

1. cables
2. unidad de control
3. interruptores DIP

## 6. Instalación

• La instalación debe ser realizada por personal especializado. • Seleccione un lugar de montaje adecuado. Evite lugares sujetos a fluctuaciones de temperatura (p.ej. aire acondicionado, fuente de calor). Evite la presencia de objetos móviles en el campo de detección. • Taladre un agujero con un diámetro de 14 mm para el sensor. Instale la unidad de control detrás de una pared o un techo falso. Deje un espacio de mín. 2 cm alrededor de la unidad para garantizar una ventilación suficiente. • Los cables de conexión del sensor tienen una longitud de aproximadamente 18 cm. Durante el montaje, taladre un agujero de mín. 14 mm para el conector de conexión y los cables. • Asegúrese de que la unidad de control quede accesible después de haberla instalado detrás de una pared o un techo falso y esté protegido de tal manera que nadie pueda tocarlo. • Proporciona el cableado eléctrico para la instalación. • Desactive y quite el fusible del circuito eléctrico al que quiere conectar este aparato. • Conecte el sensor a la unidad de control. No fuerce. • Configure los interruptores DIP.

		ON	OFF
	sensibilidad luminosa	< 10 lx	siempre
	sensibilidad de movimiento	baja	alta
5'	on-time	5 s	-
30'	on-time	30 s	-
1'	on-time	1 min	-
3'	on-time	3 min	-
5'	on-time	5 min	-
8'	on-time	8 min	-

**OBSERVACIÓN: Se utilizará sólo la duración de activación (on-time) más larga.**

• Conecte los cables (consulte el esquema de conexión).

### ADVERTENCIA Nunca cortocircuite los contactos.

• Vuelva a instalar el fusible y conecte l a la red eléctrica. Para someter a prueba el sensor, coloque la sensibilidad luminosa en la posición OFF y la sensibilidad de movimiento en la posición ON. Seleccione una duración de activación de 5 segundos. • El sensor se activará inmediatamente y se desactivará después de 5 segundos sin detectar ningún movimiento.

**¡ADVERTENCIA! Nunca cambie la posición de los interruptores DIP después de haber conectado el aparato a la red eléctrica.**

## 7. Cuidado y mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento especial. Sin embargo, limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

## 8. Especificaciones

tipo de conmutador.....	relé
ángulo de detección.....	100°
rango de detección.....	8 m (< 22 °C)
carga nominal	
tungsteno.....	máx. 800 W máx. 3.3 A
fluorescente.....	máx. 200 W máx. 1.25 A
LED.....	-
grado de protección IP.....	IP20
alimentación.....	220-240 V~, 50/60 Hz
temperatura de funcionamiento.....	de -10 °C a +40 °C
humedad de funcionamiento.....	< 93 % RH
temporizador.....	5/30 s, 1/3/5/8 min
sensibilidad.....	< 3 lx a 2000 lx
longitud del cable.....	± 18 cm
dimensiones.....	Ø 22 x 10 mm
peso.....	± 41 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

### © DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften. **Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Symbole

- 01 CE-Kennzeichnung
- 02 Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.
- 03 Das Gerät eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich.
- 04 Schalter mit Mikrokontaköffnung
- 05 Glühlampe.
- 06 Energiesparlampe

## 3. Sicherheitshinweise

• Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen. • Versuchen Sie niemals, das Gerät zu öffnen oder zu demontieren. • Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler. • Tauchen Sie das Gerät nie in eine Flüssigkeit ein. Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen oder Feuer aus.

## 4. Allgemeine Richtlinien

• Mehr Informationen über die Velleman® Service- und Qualitätsgarantie finden Sie auf [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Schützen Sie das Gerät vor harten Stößen und schütteln Sie es nicht. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an. • Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. • Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch. • Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch. • Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. • Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

## 5. Beschreibung

1. Kabel
2. Steuereinheit
3. DIP-Schalter

## 6. Installation

• Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann installieren. • Wählen Sie einen geeigneten Montageort. Vermeiden Sie Räume mit großen Temperaturschwankungen (z.B. Klimaanlage oder Wärmequelle). Vermeiden Sie bewegende Gegenstände im Erfassungsbereich. • Für den Sensor ist eine Bohrung von max. Ø 14 mm erforderlich. Befestigen Sie die Steuereinheit an der Rückseite einer Wand oder einer falschen Decke. Lassen Sie einen Raum von min. 2 cm rund um die Steuereinheit für genügend Ventilation. • Die Sensorkabel sind ± 18 cm lang. Bei Montage der Steuereinheit hinter einer Wand, ist eine Bohrung von min. 14 mm erforderlich. • Beachten Sie, dass die Steuereinheit bei Montage hinter einer Wand oder einer falschen Decke immer erreichbar ist, und, dass keiner ihn berühren kann! • Versehen Sie die Kabel für die Installation. • Deaktivieren und entfernen Sie die Sicherung des elektrischen Kreises an den Sie das Gerät anschließen möchten. • Verbinden Sie den Sensor mit der Steuereinheit. Forcieren Sie nicht. • Konfigurieren Sie die DIP-Schalter:

		ON	OFF
	Lichtempfindlichkeit	< 10 lx	immer
	Bewegungsempfindlichkeit	niedrig	hoch
5'	on-time	5 s	-
30'	on-time	30 s	-
1'	On-time	1 min	-

3'	On-time	3 min	-
5'	On-time	5 min	-
8'	On-time	8 min	-

**BEMERKUNG: Nur die längste Einschaltdauer wird verwendet.**

Schließen Sie die Kabel an (siehe Schaltplan).

### ACHTUNG! Schließen Sie die Anschlüsse nie kurz.

• Installieren Sie die Sicherung und schalten Sie den Strom wieder ein. • Um den Sensor zu testen, stellen Sie die Lichtempfindlichkeit auf OFF und die Bewegungsempfindlichkeit auf ON. Wählen Sie eine Einschaltdauer von 5 Sekunden. Normalerweise schaltet der Sensor sofort ein und schaltet nach 5 Sekunden aus, wenn keine Bewegung entdeckt wird.

**ACHTUNG! Ändern Sie die Position der DIP-Schalter niemals, nachdem Sie das Gerät mit dem Netz verbunden haben.**

## 7. Pflege und Wartung

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung. Reinigen Sie das Gerät aber ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

## 8. Technische Daten

Schaltkontakt-Art.....	Relais
Erfassungswinkel.....	100°
Reichweite.....	8 m (< 22 °C)
Nennlast	
Tungsten.....	max. 800 W - max. 3.3 A
fluoreszierend.....	max. 200 W - max. 1.25 A
LED.....	-
IP-Schutzart.....	IP20
Stromversorgung.....	220-240 V~, 50/60 Hz
Betriebstemperatur.....	-10 °C bis +40 °C
relative Feuchte.....	< 93 % RH
Timer.....	5/30 s, 1/3/5/8 min
Empfindlichkeit.....	< 3 lx bis 2000 lx
Kabellänge.....	± 18 cm
Abmessungen.....	Ø 22 x 10 mm
Gewicht.....	± 41 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originalen Zubehöerteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

### © URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

### Ważne informacje dotyczące środowiska.

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że użyczenia produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegaj lokalnych zasad dotyczących środowiska. **W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Symbole

- 01 Oznakowanie CE.
- 02 Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.
- 03 Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- 04 łącznik o mikroprzerwie zestykowej
- 05 Żarówka.
- 06 Lampa energooszczędna.

### 3. Wskazówki bezpieczeństwa

• Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zbyt sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru. • Nie rozmontowywać ani nie otwierać obudowy samodzielnie. • W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy. • Nie zanurzać urządzenia w cieczach. Chronić przed wysokimi temperaturami i ogniem.

### 4. Informacje ogólne

• Należy zapoznać się z punktem Usługi i gwarancja jakości Velleman® na stronie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły. • Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami. • Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji. • Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji. • Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzebraniem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy. • Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

### 5. Przegląd

1. przewody
2. sterownik
3. przełączniki DIP

### 6. Montaż

• Montaż musi przeprowadzić wykwalifikowana osoba. • Wybrać odpowiednie miejsce na czujnik. Unikać miejsc, w których występują częste zmiany temperatury, np. w pobliżu klimatyzatorów lub grzejników. Unikać także ruchomych przeszkód lub przedmiotów w polu wykrywania urządzenia, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu. • Czujnik należy zamontować w otworze o maksymalnej średnicy 14 mm. Sterownik można zamontować po drugiej stronie ściany, wewnątrz podwieszanego sfitu lub za fałszywą ścianą. Pozostawić wystarczającą przestrzeń (przynajmniej 2 cm) wokół sterownika w celu zapewnienia wentylacji. • Przewody czujnika mają długość ± 18 cm. Podczas montażu sterownika po drugiej stronie ściany należy wywiercić otwór o średnicy przynajmniej 14 mm, aby przepuścić przez otwór złącze i przewody. • Podczas montażu w suficie podwieszonym lub za fałszywą ścianą upewnić się, że sterownik jest cały czas dostępny. Należy go jednak odpowiednio zabezpieczyć przed przypadkowym dotknięciem! • W miejscu montażu musi być dostępna instalacja elektryczna. • Wyłączyć obwód i wyjąć bezpiecznik z obwodu elektrycznego, w którym ma być zamontowane urządzenie. • Podłączyć czujnik do sterownika. Złącze pasuje tylko w jedną stronę, nie należy go wciskać na siłę. • Ustawić przełączniki DIP:

		ON	OFF
	czułość światła	< 10 lx	zawsze
	czułość na ruch	niska	wysoka
5"	czas włączenia	5 s	-
30"	czas włączenia	30 s	-
1'	czas włączenia	1 min	-
3'	czas włączenia	3 min.	-
5'	czas włączenia	5 min	-
8'	czas włączenia	8 min	-

**UWAGA: Zostanie zastosowany tylko najdłuższy czas włączenia.**

• Podłączyć przewody do końcówek zgodnie ze schematem.

**UWAGA! Uważać, aby nie zewrzeć końcówek.**

• Ponownie zamontować bezpiecznik obwodu elektrycznego i włączyć. • Aby sprawdzić działanie czujnika PIR ustawić czułość światła w pozycji wyłączzonej [OFF], a czułość na ruch i 5" w pozycji włączonej [ON]. Urządzenie powinno się natychmiast włączyć, a następnie, jeśli nie wykryje żadnego ruchu, wyłączyć po 5 s.

**UWAGA! Nie zmieniać ustawień przełącznika DIP, gdy podłączone jest zasilanie elektryczne.**

### 7. Utrzymanie i konserwacja

Urządzenie nie wymaga specjalnej konserwacji. Tym niemniej, co jakiś czas należy przetrzeć urządzenie wilgotną ściereczką, aby utrzymać je w dobrym stanie. Nie stosować szorstkich środków chemicznych, rozpuszczalników czyszczących ani silnych detergentów.

### 8. Specyfikacja

typ przełącznika .....przełącznik  
kąt wykrywania .....100°  
zakres wykrywania ..... 8 m (< 22 °C)  
obciążenie znamionowe  
woltframowa .....maks. 800 W - maks. 3,3 A

jarzeniowa..... maks. 200 W - maks. 1,25 A  
LED ..... -  
klasa IP..... IP20  
zasilanie .....220-240 V~, 50/60 Hz  
temperatura robocza..... od - 10 °C do + 40 °C  
wilgotność robocza ..... < 93 % RH  
przełączanie opóźnienia.....5/30 s, 1/3/5/8 min  
ustawienie natężenia światła ..... < 3 lx do 2000 lx  
długość kabla ..... ± 18 cm  
wymiary ..... Ø 22 x 10 mm  
waga ..... ± 41 g

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

#### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

## MANUAL DE FUNCIONAMENTO

### 1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

**Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto**

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local.

Respeite a legislação ambiental local. **Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

### 2. Símbolos

- 01 Marca CE
- 02 Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.
- 03 Usar apenas em interiores.
- 04 Interruptor de micro-abertura dos contactos
- 05 Lâmpada incandescente.
- 06 Lâmpada economizadora de energia.

### 3. Instruções de segurança

• Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão. • Não tente abrir o aparelho. • O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição. • Não mergulhe o aparelho em qualquer tipo de líquido. Mantenha o aparelho afastado de calor intenso ou fogo.

### 4. Normas gerais

• Consulte sempre a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® em [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evitar força excessiva ao utilizar o dispositivo. • Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o utilizar. • Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia. • Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente. • Os danos causados pelo não cumprimento de algumas das normas referidas neste manual não estão cobertos pela garantia e o fornecedor não assumirá qualquer responsabilidade sobre eventuais defeitos ou problemas resultantes. • Guarde este manual para posterior consulta.

### 5. Descrição

1. ligação dos Fios
2. controlador
3. interruptores dip

### 6. Instalação

• A instalação deve ser feita por pessoal qualificado. • Escolha um local apropriado para o sensor. Evite locais sujeitos a frequentes variações de temperatura, por ex., próximo de aparelhos de ar condicionado ou aparelhos de aquecimento. Evite também obstáculos móveis ou quaisquer objectos no campo de detecção do sensor para evitar uma activação desnecessária. • O sensor deve ser instalado no interior de um buraco com o diâmetro máximo de 14 mm. O controlador pode ser instalado no outro lado da parede, dentro de um tecto falso ou por detrás de uma parede falsa. Deixe espaço suficiente (pelo menos 2 cm) em volta do controlador para ventilação. • Os cabos principais do sensor têm ± 18 cm de comprimento. Ao instalar o controlador do outro lado de uma parede, faça um furo com pelo menos 14 mm para passar o conector e os fios. • Certifique-se de que o controlador fica acessível ao ser instalado dentro de um tecto falso ou por detrás de uma parede falsa. No entanto, deve ficar suficientemente protegido para evitar tocar-lhe acidentalmente! • A instalação elétrica tem de estar presente no local da montagem. • Desativar e retirar o fusível da rede elétrica aonde quer colocar o aparelho. • Ligue o sensor ao controlador. O conector só tem uma posição de encaixe, não force. • Instale os interruptores DIP:

		ON	DESLIGADO
	sensibilidade à luz	< 10 lx	sempre
	sensibilidade ao movimento	baixo	alto
5"	tempo	5 s	-
30"	tempo	30 seg	-
1'	tempo	1 min	-
3'	tempo	3 min	-
5'	tempo	5 min	-
8'	tempo	8 min	-

**OBSERVAÇÃO: Apenas a opção mais elevada de tempo de activação será aplicada.**

• Faça a ligação dos fios aos terminais conforme o diagrama.

**CUIDADO! Não provoque curto-circuitos nos terminais.**

• Volte a instalar o fusível do circuito elétrico e ligue-o. • Teste o sensor PIR, coloque a sensibilidade à luz na posição OFF e a sensibilidade ao movimento e 5" na posição ON. A carga deve ficar activa de imediato e - se não for detectado qualquer movimento - desliga após 5 seg.

**CUIDADO! NÃO altere as definições do DIP enquanto este estiver ligado à corrente.**

### 7. Cuidados e manutenção

O aparelho não necessita de qualquer manutenção especial. No entanto, limpe regularmente a câmara com um pano húmido para que se mantenha como nova. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.

### 8. Especificações

tipo de interruptor ..... relé  
ângulo de detecção ..... 100°  
alcance de detecção ..... 8 m (< 22 °C)  
carga nominal

tungsténio ..... máx. 800 W máx. 3.3 A  
fluorescente ..... máx. 200 W máx. 1.25 A

LED ..... -  
grau de proteção IP ..... IP20

alimentação .....220-240 V~, 50/60 Hz

temperatura de funcionamento ..... de -10 °C a +40 °C

humidade de funcionamento ..... < 93 % RH

interruptor de tempo de activação .....5/30 s, 1/3/5/8 min

controlo de luz ..... < 3 lx a 2000 lx

comprimento do cabo ..... ± 18 cm

dimensões ..... Ø 22 x 10 mm

peso ..... ± 41 g

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

#### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

Imported for Perel by Velleman nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
[www.velleman.eu](http://www.velleman.eu)